**Online Supplementary Materials**

Appendix S1: Background Information for Speaker Pairs

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Speaker A | | | Speaker B | | |
| Pair | Native language | Gender | Age | Native language | Gender | Age |
| 1 | Farsi | male | 26 | Tamil | male | 24 |
| 2 | Hindi | female | 24 | Malayalam | male | 25 |
| 3 | Vietnamese | male | 31 | Arabic | female | 25 |
| 4 | Mandarin | male | 24 | Farsi | female | 26 |
| 5 | Farsi | male | 30 | Bengali | male | 27 |
| 6 | Hindi | female | 24 | Mandarin | female | 23 |
| 7 | Kannada | male | 25 | Portuguese | male | 24 |
| 8 | Gujarati | female | 27 | Azeri | male | 25 |
| 9 | Arabic | male | 26 | Punjabi | female | 24 |
| 10 | Tamil | male | 24 | Hindi | male | 23 |
| 11 | Hindi | male | 23 | Russian | female | 28 |
| 12 | Hindi | female | 24 | Farsi | male | 28 |
| 13 | Mandarin | female | 24 | Farsi | male | 24 |
| 14 | Nepali | male | 23 | Tamil | male | 22 |
| 15 | Farsi | male | 27 | Hindi | female | 27 |
| 16 | Hindi | male | 26 | Farsi | male | 35 |
| 17 | Tulu | female | 25 | Farsi | male | 29 |
| 18 | Portuguese | male | 32 | Farsi | male | 30 |
| 19 | Mandarin | female | 23 | Bengali | male | 29 |
| 20 | Urdu | male | 22 | Kannada | female | 26 |

Appendix S2: Scale Definition and Layout

|  |  |
| --- | --- |
| **Term** | **Explanation** |
| Comprehensibility | This term refers to how much effort it takes to understand what someone is saying. If you can understand with ease, then a speaker is highly comprehensible. However, if you struggle and must listen very carefully, or in fact cannot understand what is being said at all, then a speaker has low comprehensibility. |
| Anxiety | This term refers to the level of stress, worry, or nervousness that someone is feeling while completing a task. If you are (or you believe that your partner is) experiencing very little worry or stress while completing the task, then the anxiety level is low. If you are (or you believe that your partner is) feeling very worried or nervous about the task, however, the anxiety level is high. |
| Collaboration | This term refers to the action of working with someone to produce or create something. If you are actively participating and working together as a team more than as an individual, then you are collaborating, or working well together. If you are not actively participating or working together as a team, then you are not collaborating or working well together. |

Throughout today’s tasks (every 2–3 minutes of interaction), you will be asked to use the line scales below to rate yourself and your partner in each category. You will do so by marking an "X" on the scale—between the left endpoint (poor rating) and the right endpoint (high rating). Please be sure to consider the entire length of the scale when rating. Please do not complete any ratings until the researcher asks you to do so. Your partner will never see your ratings.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Comprehensibility | Me |  |
|  |  | difficult to understand easy to understand |
|  | My partner |  |
|  |  | difficult to understand easy to understand |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Anxiety | Me |  |
|  |  | high level of anxiety low level of anxiety |
|  | My partner |  |
|  |  | high level of anxiety low level of anxiety |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Collaboration | Me |  |
|  |  | does not work well with partner works well with partner |
|  | My partner |  |
|  |  | does not work well with partner works well with partner |

Appendix S3: Descriptive Statistics for Anxiety and Collaborativeness Ratings

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Rating episode | Self-anxiety | Partner-anxiety | Self-collaborativeness | Partner-collaborativeness |
| Tasks 1–2 |  |  |  |  |
| Time 1 | 17.24 (17.03) | 15.41 (20.04) | 89.20 (14.41) | 88.80 (16.94) |
| Time 2 | 22.34 (20.62) | 20.50 (18.08) | 79.80 (23.16) | 80.40 (20.24) |
| Time 3 | 22.79 (23.09) | 22.56 (21.67) | 81.80 (18.73) | 82.59 (17.10) |
| Time 4 | 15.98 (21.47) | 16.00 (21.78) | 85.63 (18.58) | 85.48 (20.24) |
| Task 3 |  |  |  |  |
| Time 5 | 10.70 (15.74) | 11.85 (18.19) | 92.01 (8.92) | 91.49 (10.66) |
| Time 6 | 12.04 (18.61) | 13.74 (20.15) | 91.80 (9.66) | 91.23 (10.53) |
| Time 7 | 8.98 (13.78) | 10.24 (17.45) | 93.40 (7.37) | 94.30 (6.70) |

Appendix S4: Summary of Model Fit Statistics and Model Comparisons

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Model | Deviance | χ2 | df | *p* |
| Tasks 1–2 |  |  |  |  |
| Baseline | 1355.6 |  |  |  |
| + Partner-collaborativeness | 1320.3 | 35.26 | 1 | < .001 |
| + Partner-anxiety | 1314.1 | 6.24 | 1 | .01 |
| + Self-collaborativenss | 1304.0 | 10.12 | 1 | .001 |
| Task 3 |  |  |  |  |
| Baseline | 962.9 |  |  |  |
| + Partner-anxiety | 922.8 | 40.06 | 1 | < .001 |
| + Partner-collaborativeness | 914.2 | 8.58 | 1 | .003 |